



PE B
2/8

Fr. R. Kreutzwaldi nim.
Eesti NSV Riiklik
Raamatukogu

PE 4598

EESTI NSV TEATAJA ВЕДОМОСТИ ЭСТОНСКОЙ ССР

Eesti NSV Ülemnõukogu seaduste, Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadluste, Eesti NSV Ministrite Nõukogu määruste ja korralduste, Eesti NSV ministrite käskkirjade ja juhendite kogu.

Собрание законов Верховного Совета Эстонской ССР, указов Президиума Верховного Совета Эстонской ССР, постановлений и распоряжений Совета Министров Эстонской ССР, приказов и инструкций министров Эстонской ССР.

Nr. 11

9. aprillil — 9 апреля

1947

I.

99. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus lasterikaste emade autasustamise kohta ordenitega „Ema Au“ ja medalitega „Ema-medal“.

II.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrused.

100. Eesti NSV koha- ja isikunimede transkriptsiooni aluste ja kirjutusviisi kohta eesti ja vene keeles. — Lisad.
101. Elektrienergia kasutamistariifide kinnitamise kohta. — Lisad.
102. Eesti NSV Kohtuministeeriumi juhendi „Notariaaltoimetuste teostamise korrast linna ja alevi tööraha saadikute nõukogude täitevkomiteede poolt“ kinnitamise kohta. — Lisa.
103. Tööstustoodete väljalaske- ja jaehindade kinnitamise kohta. — Lisad.

I.

99. Указ Президиума Верховного Совета Эстонской ССР о награждении многодетных матерей орденами «Материнская слава» и медалями «Медаль материнства».

II.

Постановления Совета Министров Эстонской ССР.

100. Об основах транскрипции и способе написания названий местностей и имен лиц Эстонской ССР на эстонском и русском языках. — Приложение.
101. Об утверждении тарифов на электрическую энергию. — Приложения.
102. Об утверждении инструкции Министерства юстиции Эстонской ССР «О порядке производства нотариальных действий исполнительными комитетами городских и поселковых советов депутатов трудящихся». — Приложение.
103. Об утверждении отпускных и розничных цен на промышленные изделия. — Приложения.

I.

99. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus
lasterikaste emade autasustamise kohta ordenitega „Ema Au“ ja medalitega „Emamedal“.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi 18. augusti 1944 seadluse alusel autasustada NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi nimel:

99. Указ

Президиума Верховного Совета Эстонской ССР о награждении многодетных матерей орденами «Материнская слава» и медалями «Медаль материнства».

На основании Указа Президиума Верховного Совета СССР от 18 августа 1944 г. наградить от имени Президиума Верховного Совета СССР:

A. Emasid, kes on sünnitanud ja kasvatanud üheksa last —

I järgu ordeniga „Ema Au“:

1. Krabbi, Helmi — koduperenaine Paide linnas;
2. Pakler, Senni — talunaine Sõmerpalu vallas Võrumaal;

B. Emasid, kes on sünnitanud ja kasvatanud kaheksa last —

II järgu ordeniga „Ema Au“:

1. Jaaniste, Alma — talunaine Rakke vallas Järvamaal;
2. Jaaniste, Juulie — talunaine Rakke vallas Järvamaal;
3. Kaarna, Anna — talunaine Kasaritsa vallas Võrumaal;
4. Kaarna, Minna — talunaine Hummuli vallas Valgamaal;
5. Kulvits, Maria — tööline Valga linnas;
6. Kuus, Mooni — talunaine Rõuge vallas Võrumaal;
7. Laur, Emilie — koduperenaine Tallinnas;
8. Plakso, Anette — talunaine Lasva vallas Võrumaal;
9. Saarpere, Maria — talunaine Säreveere vallas Järvamaal;
10. Trumm, Jenny — koduperenaine Vaoküla vallas Valgamaal;
11. Tserbinski, Anna — talunaine Kasaritsa vallas Võrumaal;
12. Ööpik, Emilie-Caroline — talunaine Rakke vallas Järvamaal;

C. Emasid, kes on sünnitanud ja kasvatanud seitse last —

III järgu ordeniga „Ema Au“:

1. Baumann, Alviine — talunaine Kooraste vallas Võrumaal;
2. Kendaru, Emma-Marie — talunaine Rõuge vallas Võrumaal;
3. Koger, Margarethe — koduperenaine Valga linnas;
4. Kuhlberg, Liisa — talunaine Rõuge vallas Võrumaal;
5. Mikk, Maria — talunaine Säreveere vallas Järvamaal;
6. Naha, Marie — talunaine Karula vallas Valgamaal;
7. Ojapalu, Pelageja — tööline Järvesuu vallas Võrumaal;
8. Ploom, Emilie — talunaine Lasva vallas Võrumaal;
9. Pärna, Ida — tööline Lehtse vallas Järvamaal;
10. Rumjantsev, Praskovja — koduperenaine Tallinnas;
11. Toomeoja, Darja — talunaine Järvesuu vallas Võrumaal;
12. Vilguta, Marie-Rosalie — talunaine Lehtse vallas Järvamaal;

A. Матерей, родивших и воспитавших девять детей —

орденом «Материнская слава» I степени:

1. Крабби Хельми — домашнюю хозяйку, город Пайде;
2. Паклер Сenni — крестьянку волости Сымерпалу уезд Вырума;

B. Матерей, родивших и воспитавших восемь детей —

орденом «Материнская слава» II степени:

1. Янисте Альму — крестьянку волости Ракке уезда Ярвама;
2. Янисте Юлие — крестьянку волости Ракке уезда Ярвама;
3. Каарна Анну — крестьянку волости Касаритса уезда Вырума;
4. Каарна Минну — крестьянку волости Хуммули уезда Валгама;
5. Кулвигс Марию — рабочую, город Валга;
6. Куус Моони — крестьянку волости Рыуге уезда Вырума;
7. Лаур Эмилие — домашнюю хозяйку, город Таллин;
8. Плаксо Анетте — крестьянку волости Ласва уезда Вырума;
9. Саарпере Марию — крестьянку волости Сяревере уезда Ярвама;
10. Трумм Иенни — домашнюю хозяйку, волость Ваокюла уезда Валгама;
11. Цербинскую Анну — крестьянку волости Касаритса уезда Вырума;
12. Ээпик Эмилие-Каролине — крестьянку волости Ракке уезда Ярвама;

B. Матерей, родивших и воспитавших семь детей —

орденом «Материнская слава» III степени:

1. Бауман Альвине — крестьянку волости Кooraste уезда Вырума;
2. Кендару Эмму-Марие — крестьянку волости Рыуге уезда Вырума;
3. Когер Маргарете — домашнюю хозяйку, город Валга;
4. Кульберг Лизу — крестьянку волости Рыуге уезда Вырума;
5. Микк Марию — крестьянку волости Сяревере уезда Ярвама;
6. Наха Марие — крестьянку волости Карула уезда Валгама;
7. Ояпалу Пелагею — рабочую, волость Ярвесу уезда Вырума;
8. Пloom Эмилие — крестьянку волости Ласва уезда Вырума;
9. Пярна Иду — рабочую, волость Лехтсе уезда Ярвама;
10. Румянцеву Прасковью — домашнюю хозяйку, город Таллин;
11. Тоомеоя Дарью — крестьянку волости Ярвесу уезда Вырума;
12. Вилгута Марие-Розалие — крестьянку волости Лехтсе уезда Ярвама;

D. Emasid, kes on sünnitanud ja kasvatanud kuus last —

I järgu medaliga „Emamedal“:

1. Aardmaa, Hilda-Helene — tööline Tallinnas;
2. Grünberg, Frieda-Elvine — koduperenaine Tallinnas;
3. Hummal, Lonny — talunaine Vastseliina vallas Võrumaal;
4. Jurs, Elfriede — talunaine Kooraste vallas Võrumaal;
5. Juul, Anna-Marie — talunaine Rõuge vallas Võrumaal;
6. Järvmägi, Alma — talunaine Tõlliste vallas Valgamaal;
7. Kannel, Milde-Therese — koduperenaine Väinjärve vallas Järvamaal;
8. Karell, Lydia — talunaine Koigi vallas Järvamaal;
9. Keller, Leida-Marie — talunaine Lehtse vallas Järvamaal;
10. Kõkka, Anna — talunaine Võhmuta vallas Järvamaal;
11. Kommer, Ida — talunaine Laheda vallas Võrumaal;
12. Kork, Fedosja — talunaine Järvesuu vallas Võrumaal;
13. Leis, Anna — talunaine Kanepi vallas Võrumaal;
14. Leis, Lonni — talunaine Kanepi vallas Võrumaal;
15. Lepvalts, Elsbeth — talunaine Kanepi vallas Võrumaal;
16. Levald, Liisa — koduperenaine Tallinnas;
17. Liiv, Miili — talunaine Mõniste vallas Võrumaal;
18. Lilander, Leena — koduperenaine Tallinnas;
19. Lüüs, Elfriede — talunaine Varstu vallas Võrumaal;
20. Neeme, Meeri — koduperenaine Tallinn-Nõmmel;
21. Paulus, Helene-Pauline — talunaine Lehtse vallas Järvamaal;
22. Peterson, Leena — koduperenaine Valga linnas;
23. Pihlapuu, Salme — talunaine Rõuge vallas Võrumaal;
24. Ploom, Ida-Rosalie — talunaine Rõuge vallas Võrumaal;
25. Puskin, Praskovja — talunaine Veriora vallas Võrumaal;
26. Rebane, Marie — talunaine Antsla vallas Võrumaal;
27. Rosenberg, Emilie — talunaine Tõlliste vallas Valgamaal;
28. Saar, Alma — tööline Kuigatsi vallas Valgamaal;
29. Soiev, Hilda-Amanda — talunaine Kanepi vallas Võrumaal;
30. Sokk, Magdalene — talunaine Kõlleste vallas Võrumaal;

G. Матерей, родивших и воспитавших шесть детей —

медалью «Медаль материнства» I степени:

1. Aardmaa Хильду-Хелене — рабочую, город Таллин;
2. Грюнберг Фриду-Эльвине — домашнюю хозяйку, город Таллин;
3. Хуммал Лонни — крестьянку волости Вастселина уезда Вырума;
4. Юрс Эльфриде — крестьянку волости Кooraste уезда Вырума;
5. Иуул Анну-Марие — крестьянку волости Рыуге уезда Вырума;
6. Ярвмяги Альму — крестьянку волости Тыллисте уезда Валгама;
7. Каннел Мильде-Терезе — домашнюю хозяйку, волость Вяйнярве уезда Ярвама;
8. Карелл Лидию — крестьянку волости Койги уезда Ярвама;
9. Келлер Лейду-Марие — крестьянку волости Лехтсе уезда Ярвама;
10. Кокка Анну — крестьянку волости Выхмута уезда Ярвама;
11. Коммер Иду — крестьянку волости Лахеда уезда Вырума;
12. Корк Федосью — крестьянку волости Ярвесу уезда Вырума;
13. Лейс Анну — крестьянку волости Канепи уезда Вырума;
14. Лейс Лонни — крестьянку волости Канепи уезда Вырума;
15. Лепвалтс, Эасбет — крестьянку волости Канепи уезда Вырума;
16. Левалд Лизу — домашнюю хозяйку, город Таллин;
17. Лиив Миили — крестьянку волости Мьнисте уезда Вырума;
18. Лиландер Лену — домашнюю хозяйку, город Таллин;
19. Лююс Эльфриде — крестьянку волости Варсту уезда Вырума;
20. Нееме Меери — домашнюю хозяйку, Таллин-Нымме;
21. Паулус Хелене-Паулине — крестьянку волости Лехтсе уезда Ярвама;
22. Петерсон Лену — домашнюю хозяйку, город Валга;
23. Пихлапу Сальме — крестьянку волости Рыуге уезда Вырума;
24. Плоом Иду-Розалие — крестьянку волости Рыуге уезда Вырума;
25. Пускину Прасковью — крестьянку волости Верiora уезда Вырума;
26. Ребане Марие — крестьянку волости Антсла уезда Вырума;
27. Розенберг Эмилие — крестьянку волости Тыллисте уезда Валгама;
28. Саар Альму — рабочую, волость Куйгатси уезда Валгама;
29. Соиев Хильду-Аманду — крестьянку волости Канепи уезда Вырума;
30. Сокк Магдалене — крестьянку волости Кыллесте уезда Вырума;

31. Sõmer, Alvine — talunaine Rõuge vallas Võrumaal;
32. Sõrmus, Alviine — talunaine Mõniste vallas Võrumaal;
33. Talvik, Pauline — talunaine Karula vallas Valgamaal;
34. Valgema, Anna-Lovisa — talunaine Lehtse vallas Järvamaal;
35. Voltein, Minna — talunaine Karula vallas Valgamaal;

E. Emasid, kes on sünnitanud ja kasvatanud viis last —

II järgu medaliga „Emamedal“:

1. Aksenov, Anastasia — tööline Tallinnas;
2. Allas, Anna — talunaine Rõuge vallas Võrumaal;
3. Arak, Minna — talunaine Põdrala vallas Valgamaal;
4. Drenkhan, Julie — talunaine Kooraste vallas Võrumaal;
5. Eplik, Johanna-Pauline — talunaine Lehtse vallas Järvamaal;
6. Hõbeoja, Praskovja — talunaine Järvesuu vallas Võrumaal;
7. Kalvik, Alide-Miralda — talunaine Võhmuta vallas Järvamaal;
8. Kattai, Alma — talunaine Lasva vallas Võrumaal;
9. Kesvatera, Matilde — talunaine Tõlliste vallas Valgamaal;
10. Kikkas, Akulina — tööline Kuigatsi vallas Valgamaal;
11. Kikkas, Hilda-Emilie — talunaine Varstu vallas Võrumaal;
12. Kliimann, Maria — tööline Tallinnas;
13. Kuimet, Valli — talunaine Kaagjärve vallas Valgamaal;
14. Kõiv, Hermine-Johanna — talunaine Kuigatsi vallas Valgamaal;
15. Lehtpuu, Juuli — koduperenaine Tallinnas;
16. Lentso, Hilda-Heleene — talunaine Kuigatsi vallas Valgamaal;
17. Liivamägi, Anna — talunaine Tõlliste vallas Valgamaal;
18. Lobanov, Adele-Aline — talunaine Võhmuta vallas Järvamaal;
19. Lodi, Pauline — tööline Karula vallas Valgamaal;
20. Loik, Amanda — koduperenaine Lehtse vallas Järvamaal;
21. Lökk, Alma-Johanna — talunaine Kanepi vallas Võrumaal;
22. Lännik, Emma-Amanda — talunaine Kanepi vallas Võrumaal;
23. Mae, Elle — talunaine Lehtse vallas Järvamaal;
24. Maide, Emilie — talunaine Kuigatsi vallas Valgamaal;
25. Mand, Lisanna — talunaine Väinjärve vallas Järvamaal;

31. Сымер Альвине — крестьянку волости Рьуге уезда Вырума;
32. Сырмус Альвине — крестьянку волости Мьнисте уезда Вырума;
33. Талвик Паулине — крестьянку волости Карула уезда Валгама;
34. Валгема Анну-Ловизу — крестьянку волости Лехтсе уезда Ярвама;
35. Волтейн Минну — крестьянку волости Карула уезда Валгама;

Д. Матерей, родивших и воспитавших пять детей —

медалью «Медаль материнства» II степени:

1. Аксенову Анастасию — рабочую, город Таллин;
2. Аллас Анну — крестьянку волости Рьуге уезда Вырума;
3. Арак Минну — крестьянку волости Пыдрала уезда Валгама;
4. Дренкхан Юлие — крестьянку волости Кooraste уезда Вырума;
5. Эплик Иоханну-Паулине — крестьянку волости Лехтсе уезда Ярвама;
6. Хыбеоя Прасковью — крестьянку волости Ярвесу уезда Вырума;
7. Калвик Алиде-Миральду — крестьянку волости Выхмута уезда Ярвама;
8. Каттай Альму — крестьянку волости Ласва уезда Вырума;
9. Кесватера Матильде — крестьянку волости Тыллисте уезда Валгама;
10. Киккас Акулину — рабочую, волость Куйгатси уезда Валгама;
11. Киккас Хильду-Эмилие — крестьянку волости Варсту уезда Вырума;
12. Клииман Марию — рабочую, город Таллин;
13. Куймет Валли — крестьянку волости Каагярве уезда Валгама;
14. Кыйв Хермине-Иоханну — крестьянку волости Куйгатси уезда Валгама;
15. Лехтпу Юли — домашнюю хозяйку, город Таллин;
16. Lentso Хильду-Хелене — крестьянку волости Куйгатси уезда Валгама;
17. Лиивамяги Анну — крестьянку волости Тыллисте уезда Валгама;
18. Лобанов Аделе-Алине — крестьянку волости Выхмута уезда Ярвама;
19. Лоди Паулине — рабочую, волость Карула уезда Валгама;
20. Лойк Аманду — домашнюю хозяйку, волость Лехтсе уезда Ярвама;
21. Лökk Альму-Иоханну — крестьянку волости Канепи уезда Вырума;
22. Ляник Эмму-Аманду — крестьянку волости Канепи уезда Вырума;
23. Мае Элле — крестьянку волости Лехтсе уезда Ярвама;
24. Майде Эмилие — крестьянку волости Куйгатси уезда Валгама;
25. Манд Лизанну — крестьянку волости Вяйнярве уезда Ярвама;

26. Maspanov, Anna — koduperenaine Tallinnas;
 27. Nurmse, Lena — tööline Järva-Jaani linna-
 tüüpi alevis;
 28. Näss, Iriina — talunaine Järvesuu vallas
 Võrumaal;
 29. Olli, Aksella — talunaine Kuigatsi vallas
 Valgamaal;
 30. Orav, Marie — koduperenaine Tallinnas;
 31. Org, Ella — talunaine Lasva vallas Võru-
 maal;
 32. Pajupuu, Minna — talunaine Rõuge vallas
 Võrumaal;
 33. Petrov, Salomonida — koduperenaine Tal-
 linnas;
 34. Raat, Elfriede — talunaine Rõuge vallas
 Võrumaal;
 35. Raudsepp, Ludmilla — talunaine Karula val-
 las Valgamaal;
 36. Reinah, Salme-Johanna — talunaine Karula
 vallas Valgamaal;
 37. Sepp, Helmi — talunaine Põdrala vallas Val-
 gamaal;
 38. Sökk, Johanna — talunaine Vaoküla vallas
 Valgamaal;
 39. Soonik, Helene-Marié — talunaine Võhmuta
 vallas Järvamaal;
 40. Sõrmus, Leida — talunaine Karula vallas
 Valgamaal;
 41. Teever, Salme — talunaine Kooraste vallas
 Võrumaal;
 42. Tiks, Salme — talunaine Rõuge vallas Võru-
 maal;
 43. Torma, Magdalena — talunaine Rakke vallas
 Järvamaal;
 44. Treial, Amaranda — tööline Tõlliste vallas
 Valgamaal;
 45. Tuum, Pelageja — talunaine Järvesuu vallas
 Võrumaal;
 46. Tõeleid, Sinaida — koduperenaine Tallinnas;
 47. Umov, Henke — koduperenaine Tallinnas;
 48. Vader, Maali — talunaine Võhmuta vallas
 Järvamaal;
 49. Vahersalu, Marie — koduperenaine Tallinnas;
 50. Vallissaar, Miili — talunaine Hummuli vallas
 Valgamaal;
 51. Vassiljev, Anna — talunaine Vaoküla vallas
 Valgamaal;
 52. Veinberg, Alla — talunaine Varstu vallas
 Võrumaal;
 53. Vendik, Alma — talunaine Tõlliste vallas
 Valgamaal;
 54. Välbe, Ella — koduperenaine Tõlliste vallas
 Valgamaal.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi
 Esimees Ed. P ä l l.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi
 Sekretär V. T e l l i n g.

Tallinn, 24. märtsil 1947.

26. Маспанову Анну — домашнюю хозяйку,
 город Таллин;
 27. Нурмсе Леху — рабочую, селение город-
 ского типа Ярва-Яни;
 28. Нясс Ирину — крестьянку волости Ярвесу
 уезда Вырума;
 29. Олли Акселлу — крестьянку волости Куй-
 гатси уезда Валгама;
 30. Орав Мариэ — домашнюю хозяйку, город
 Таллин;
 31. Орг Элли — крестьянку волости Ласва
 уезда Вырума;
 32. Паюпу Минну — крестьянку волости Рыуге
 уезда Вырума;
 33. Петрову Саломониду — домашнюю хозяй-
 ку, город Таллин;
 34. Раат Эльфриде — крестьянку волости
 Рыуге уезда Вырума;
 35. Радсеп Людмиллу — крестьянку волости
 Карула уезда Валгама;
 36. Рейнах Сальме-Иоханну — крестьянку во-
 лости Карула уезда Валгама;
 37. Сепп Хельми — крестьянку волости Пыдра-
 ла уезда Валгама;
 38. Сокк Иоханну — крестьянку волости Вао-
 кюла уезда Валгама;
 39. Сооник Хеленс-Мариэ — крестьянку волости
 Выхмута уезда Ярвама;
 40. Сырмус Лейду — крестьянку волости Ка-
 рула уезда Валгама;
 41. Теевер Сальме — крестьянку волости
 Кooraste уезда Вырума;
 42. Тикс Сальме — крестьянку волости Рыуге
 уезда Вырума;
 43. Торма Магдалену — крестьянку волости
 Ракке уезда Ярвама;
 44. Трейал Амаранду — рабочую, волость
 Тыллисте уезда Валгама;
 45. Туум Пелагею — крестьянку волости Ярве-
 су уезда Вырума;
 46. Тьелейд Зинаиду — домашнюю хозяйку,
 город Таллин;
 47. Умову Хенке — домашнюю хозяйку, город
 Таллин;
 48. Вадер Маали — крестьянку волости Выхму-
 та уезда Ярвама;
 49. Вахерсалу Мариэ — домашнюю хозяйку,
 город Таллин;
 50. Валлиссар Миили — крестьянку волости
 Хуммули уезда Валгама;
 51. Васильеву Анну — крестьянку волости
 Ваокюла уезда Валгама;
 52. Вейнберг Аллу — крестьянку волости Вар-
 сту уезда Вырума;
 53. Вендик Альму — крестьянку волости Тыл-
 листе уезда Валгама;
 54. Вялбе Элли — домашнюю хозяйку, волость
 Тыллисте уезда Валгама.

Председатель Президиума Верховного
 Совета Эстонской ССР Эд. П я л л.

Секретарь Президиума Верховного
 Совета Эстонской ССР В. Т е л л и н г.

Таллин, 24 марта 1947 г.

II.

100. Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrus

Eesti NSV koha- ja isikunimede transkriptsiooni aluste ja kirjutusviisi kohta eesti ja vene keeles.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:

1. Kinnitada Eesti NSV koha- ja isikunimede transkriptsiooni alused vene tähestikuga vastavalt lisale nr. 1.

2. Kinnitada Eesti NSV linnade, maakondade, valdade ning tähtsamate saarte ja järvede kirjutusviis eesti ja vene keeles vastavalt lisale nr. 2.

3. Käesoleva määruse jõustumisega lugeda kehtetuks Eesti NSV Rahvakomissaride Nõukogu 31. mai 1945. a. määrus nr. 479.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Esimees A. Veimer.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

Tallinn, 17. märtsil 1947. Nr. 184.

Lisa nr. 1

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
17. märtsi 1947 määruse nr. 184 juurde.

Eesti NSV koha- ja isikunimede transkriptsiooni alused vene tähestikuga.

Основы транскрипции названий местностей и имен лиц Эстонской ССР русскими буквами.

Eesti pärisnimedes tarvitataivate ladina tähtede vasted vene tähestikus on järgmised:

Употребляемым в эстонских собственных именах латинским буквам соответствуют следующие буквы русского алфавита:

Juhised	Näited — Примеры	Правила
a = a, aa = aa	Авандусе, Каарепере, Сааремаа, Аакре	a = a, aa = aa
b = b	Кабина	b = б
d = д	Кареда	d = д
e = konsonandi järel e, sõna algul ja vokaali järel э	Ветепере, Хейнасте, Нымме Эмайыги, Эммасте	e = после согласного e, в начале слова и после гласного — э
ee = (eelmise reegli kohaselt:) konsonandi järel eэ, sõna algul ээ	Коэру, Лаэва, Йыэ, Таэв	ee = (по предыдущему правилу:) после согласного eэ, в начале слова ээ
g = г	Кеэни, Реэне	g = г
h = х	Ээрику (Eeriku)	h = х
i = и,	Лагеди	i = и,
diftongi järelosana й	Лихула, Хагери, Ханс	в качестве задней части дифтонга й
ii = ий	Синди, Илумяэ	ii = ий
j = üldiselt й, nimelt vokaalide õ, ö, o ees, seega: jõ = йы	Кейла, Пайде, Койола	J = в общем й, а именно перед гласными õ, ö, o, следовательно: jõ = йы
jõ = йэ	Ийсаку, Лийв, Хийумаа	jö = йэ
jo = йо	Йыгева, Йыэ, Йыыпре, Орайыэ	jo = йо
j erandlikult sulab kokku järgneva vokaaliga, nimelt e, a, u ja ä, ü ees,	Иэрди, Йэка (Jõrdi, Jõka)	J в виде исключения сливается с последующим гласным, а именно перед e, a, u, а также перед ä и ü,
	Йоа, Йоала, Йоханнес, Йохани, Йоосу	

100. Постановление Совета Министров Эстонской ССР

об основах транскрипции и способе написания названий местностей и имен лиц Эстонской ССР на эстонском и русском языках.

Совет Министров Эстонской ССР постановляет:

1. Утвердить основы транскрипции названий местностей и имен лиц Эстонской ССР русскими буквами согласно приложению № 1.

2. Утвердить способ написания названий городов, уездов, волостей, важнейших островов и озер Эстонской ССР на эстонском и русском языках согласно приложению № 2.

3. Со вступлением в силу настоящего постановления считать недействительным постановление Совнаркома Эстонской ССР от 31 мая 1945 г. № 479.

Председатель Совета Министров
Эстонской ССР А. Веймер.

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

Таллин, 17 марта 1947 г. № 184.

Приложение № 1
к постановлению СМ Эстонской ССР
от 17 марта 1947 г. № 184.

seega: je = e

ja = я

jä = я

ju = ю

jü = ю

k = к, kk = кк

l = л, ll = лл

m = м, mm = мм

n = н, nn = нн

o = о, oo = оо

p = п, pp = пп

r = р, rr = рр

s = с, ss = сс

t = т, tt = тт

u = у, uu = уу

v = в

õ = ы

õõ = ыы

ä = я

ää = яа

ö = э

öö = ээ

ü = ю

üü = юй

Peenendus (eesti keeles märkimata) = ь, eriti (-ja, -je, -ju =) я, е, ю ees

Konsonantühendites

kasutatakse ь-i peenenduse märkimiseks, kus see eesti keeles on olemas, kuna ь-i kasutamine tavalise eesti l-i eristamiseks vene taga l-ist pole soovitatav

Peenenduse ta

paus

liitsõnades, mille teine liitosa algab ja-, je-, jo-, ju-ga jne., märgitakse kõvendusmärgiga ь

Енсен (Jensen), Еэрику (Jeeriku), Кярье (Kärje)

Якобсон, Яагуни, Ваянгу, Вильянди

Ярва, Ярве, Кодиярве, Яарья (Jäärja)

Юминда, Юуру, Паюси, Сурью

Юри, Юрна

Пикасилла, Харку, Ракке

Вихула, Хальяла, Лелле, Калласте

Мярьямаа, Нымме

Пенуя, Кынну, Пелгулинн, Таллинн

(lubatud ka

Tallinn = Таллин)

(допускается также:

Конгута, Отепя, Вооре, Коорасте

Тапа, Рапла, Пакри, Лыппе

Куре, Тюри, Кыррекула

Сауга, Виртсу, Косе, Куусику, Кассинурме

Кюти, Антсла, Кюттебий

Удрику, Кунда, Уусна, Ууэмыйса

Равила, Валгьярве

Выру, Ыйсу, Ыызэ

Выыпсу, Ыыыпре

Пярну, Кясму, Вяндра, Кяйна; Якси

Вяана, Пяаскюла, Яарья (Jäärja), Хяадемеэсте, Ляанемаа; Яасмяэ (Ääsmäe)

Йэрдди (Jördi), Эрдди (Ördi), Пэйдде (Pöide)

Ээбику (Ööbiku), Пээравере (Pööravere)

Пюхалепа, Юлемисте, Юмера

(erandlikult:

Ulgaste = Улгасте)

(исключение:

Кюйди (Küüdi), Пюйги (Püügi), Пюйметс (Püümets), Мюйсleri (Müüsleri); Юйдибе (Üüdibe)

Вальяла, Вильянди, Мярьямаа, Яарья, Хаанья, Педья, Водья

Кярье, Сирье, Велье

Сурью, Харьюмаа, Кальюла; Кальйола

Васькнарва, Пальдиски, Пальм, Хельми, kuid: Элва, Пылва, Элмар, Салме, Хилда, Алма

Мустьяла, Раудьяла, Лаймьяла, Саадьярве, Валгьярве

следовательно: je = e

ja = я

jä = я

ju = ю

jü = ю

k = к, kk = кк

l = л, ll = лл

m = м, mm = мм

n = н, nn = нн

o = о, oo = оо

p = п, pp = пп

r = р, rr = рр

s = с, ss = сс

t = т, tt = тт

u = у, uu = уу

v = в

õ = ы

õõ = ыы

ä = я

ää = яа

ö = э

öö = ээ

ü = ю

üü = юй

Смягчение (не обозначается на эстонском языке) = ь, в особенности перед я, е, ю (= -ja, -je, -ju)

В сочетании со-

гласных ь

употребляется для обозначения смягчения, если оно имеется на эстонском языке, но употребление ь для отличия обыкновенного эстонского л от русского несмягченного л не рекомендуется

Пауза без смягчения

в сложных словах, вторая часть которых начинается с -ja, -je, -jo, -ju и т. д., отмечается твердым знаком

Lisa nr. 2
Eesti NSV Ministrite Nõukogu
17. märtsi 1947 määruse nr. 184 juurde.

Приложение № 2
к постановлению СМ Эстонской ССР
от 17 марта 1947 г. № 184.

Eesti NSV linnade, maakondade, valdade, alevite ning tähtsamate saarte ja järvede nimede kirjutusviis eesti ja vene keeles.

Способ написания названий городов, волостей, поселков, важнейших островов и озер Эстонской ССР на эстонском и русском языках.

Vabariikliku alluvusega linnad:	Nuia	— Нуи́а
Города республиканского подчинения:	Võhma	— Вы́хма
Tallinn — Таллинн (ка (а также Таллин))	Küttejõu	— Кю́ттейу́
	Kohtla	— Кохтла
	Räpina	— Ряпина
Tartu — Тарту	Linna tüüpi alevid:	
Pärnu — Пярну	Поселки городского типа:	
Narva — Нарва	Ambla	— Амбла
Paldiski — Пальдиски	Järva-Jaani	— Я́рва-Яани
Maakondliku alluvusega linnad:	Lihula	— Лихула
Города уездного подчинения:	Märjamaa	— Мярьямаа
Keila — Кейла	Pärnu-Jaagupi	— Пярну-Яагупи
Raide — Райде	Vändra	— Вяндра
Tapa — Тапа	Abja-Paluoja	— Абья-Палуоя
Türi — Тюри	Куурорт-alevid:	
Haapsalu — Хаапсалу	Курортные поселки:	
Kärdla — Кярдла	Aegviidu	— Аэ́гвийду
Kilingi-Nõmme — Килинги-Нымме	Narva-Jõesuu	— Нарва-Йы́эсуу
Mõisaküla — Мыйсакюла	Maakonnad ja vallad:	
Sindi — Синди	Нар́жумаа:	
Kuressaare — Курессааре	Уезды и волости:	
Otepää — Отепя	Харьюмаский уезд:	
Elva — Элва	Anija	— Ани́я
Jõgeva — Йы́гева	Hageri	— Ха́гери
Kallaste — Калласте	Harku	— Ха́рку
Mustvee — Муствее	Iru	— И́ру
Valga — Валга	Juuru	— Юу́ру
Tõrva — Ты́рва	Järvakandi	— Я́рваканди
Viljandi — Вильянди	Jõelähtme	— Йы́эляхтме
Põltsamaa — Пылтсамаа	Kehтна	— Кехтна
Suure-Jaani — Сууре-Яани	Keila	— Кейла
Mustla — Мустла	Kernu	— Керну
Rakvere — Раквере	Kohila	— Кохила
Jõhvi — Йы́хви	Kolga	— Колга
Kiviõli — Кивиыли	Kuimetsa	— Куйметса
Kohtla-Järve — Кохтла-Ярве	Kuivajõe	— Куйвайы́э
Kunda — Кунда	Kuusalu	— Куусалу
Võru — Вы́ру	Kõnnu	— Кы́нну
Antsla — Антсла	Kõue	— Кыуэ
Töölisalevid:	Nissi	— Нисси
Рабочие поселки:	Nõva	— Ныва
Järvakandi — Ярваканди	Padise	— Падисе
Kehra — Кехра	Peningi	— Пенинги
Kohila — Кохила	Prangli	— Прангли
Rapla — Рапла	Raasiku	— Раасику

Rae — Раэ
 Raikküla — Райккюла
 Rapla — Рапла
 Ravila — Равила
 Saue — Сауэ
 Tõdva — Тьдва
 Varbola — Варбола

Hiiumaa:

Хийумаский уезд:

Emmaste — Эммасте
 Käina — Кяйна
 Kõrgesaare — Кьргесааре
 Pühalepa — Пюхалепа

Järvamaa:

Ярвмаский уезд:

Albu — Альбу
 Ambla — Амбла
 Kareda — Кареда
 Koigi — Койги
 Käru — Кяру
 Lehtse — Лехтсе
 Paide — Пайде
 Rakke — Ракке
 Säreveere — Сяревере
 Vajangu — Ваянгу
 Väätša — Вяатса
 Võhmuta — Выхмута
 Väinjärve — Вяйнъярве

Läänemaa:

Ляанемаский уезд:

Asuküla — Асукюла
 Karuse — Карусе
 Kirbla — Кирбла
 Kullamaa — Кулламаа
 Lihula — Лихула
 Martna — Мартна
 Märjamaa — Мярьямаа
 Noarootsi — Ноароотси
 Oru — Ору
 Piirsalu — Пийрсалу
 Ridala — Ридала
 Riguldi — Ригулди
 Taebla — Таэбла
 Varbla — Варбла
 Velise — Велисе
 Vigala — Вигала
 Vormsi — Вормси

Pärnumaa:

Пярнумаский уезд:

Abja — Абья
 Are — Аре

Audru — Аудру
 Halinga — Халинга
 Häädemeeste — Хяадемеэсте
 Kaisma — Кайсма
 Kihnu — Кихну
 Laiksaare — Лайксааре
 Lelle — Лелле
 Orajõe — Орайыэ
 Paikuse — Пайкусе
 Rajangu — Раянгу
 Saarde — Саарде
 Sauga — Сауга
 Seliste — Селисте
 Soontaga — Соонтага
 Tahkuranna — Тахкуранна
 Tali — Тали
 Tihemetsa — Тихеметса
 Tori — Тори
 Tõstamaa — Тьгстамаа
 Väandra — Вяндра

Saaremaa:

Сааремаский уезд:

Kaarma — Каарма
 Kihelkonna — Кихелконна
 Kuressaare — Курессааре
 Kärla — Кярла
 Laimjala — Лаймъяла
 Leisi — Лейси
 Lümanda — Люманда
 Muhu — Муху
 Mustjala — Мустъяла
 Pihtla — Пихтла
 Pärssamaa — Пярсмаа
 Põide — Пэиде
 Ruhnu — Рухну
 Salme — Салме
 Torgu — Торгу
 Valjala — Вальяла

Tartumaa:

Тартумаский уезд:

Aakre — Аакре
 Ahja — Ахья
 Alatskivi — Алатскиви
 Avinurme — Авинурме
 Elva — Элва
 Jõgeva — Йыгева
 Kaarepere — Каарепере
 Kambja — Камбья
 Kasepää — Касепяа
 Kavastu — Кавасту
 Kiidjärve — Кийдъярве
 Konguta — Конгута

Kudina	—	Кудина
Kuremaa	—	Куремаа
Kursi	—	Курси
Kuuste	—	Куусте
Laeva	—	Лаэва
Laiuse	—	Лайусе
Lohusuu	—	Лохусуу
Luunja	—	Луунья
Meeksi	—	Меэкси
Mäksa	—	Мякса
Nõo	—	Нью
Otepää	—	Отепяа
Pala	—	Пала
Peipsiääre	—	Пейпсияаре
Puhja	—	Пухья
Pühajärve	—	Пюхаярве
Rannu	—	Ранну
Ropka	—	Ропка
Rõngu	—	Рыngu
Saadjärve	—	Саадъярве
Saare	—	Сааре
Sadala	—	Садала
Tartu	—	Тарту
Torma	—	Торма
Tähtvere	—	Тяхтвере
Vaimastvere	—	Ваймаствере
Vara	—	Вара
Veski	—	Вески
Voore	—	Вооре
Võnnu	—	Вынну
Äksi	—	Якси

Valgamaa:

Валгамаский уезд:

Helme	—	Хельме
Hummuli	—	Хуммули
Kaagjärve	—	Каагъярве
Karula	—	Карула
Kuigatsi	—	Куйгатси
Põdrala	—	Пыдрала
Sangaste	—	Сангасте
Taheva	—	Тахева
Tõlliste	—	Тыллесте
Vaoküla	—	Ваокюла

Viljandimaa:

Вильяндимаский уезд:

Holstre	—	Холстре
Imavere	—	Имавере
Kabala	—	Кабала
Karksi	—	Каркси
Kõo	—	Кью
Kõpu	—	Кыпу
Lustivere	—	Лустивере

Olustvere	—	Олуствере
Paistu	—	Пайсту
Pajusi	—	Паюси
Põltsamaa	—	Пылтсамаа
Raudna	—	Раудна
Rimmu	—	Римму
Suislepa	—	Суйслепа
Taevere	—	Таэвере
Tarvastu	—	Тарвасту
Tuhalaane	—	Тухалаане
Tänassilma	—	Тянассилма
Vastemõisa	—	Вастемыйса
Viljandi	—	Вильянди
Võisiku	—	Выйсику

Virumaa:

Вирумаский уезд:

Aaspere	—	Ааспере
Alutaguse	—	Алутагусе
Assamalla	—	Ассамалла
Avanduse	—	Авандусе
Erra	—	Эрра
Haljala	—	Хальяла
Iisaku	—	Ийсаку
Illuka	—	Иллука
Jõhvi	—	Йыхви
Kohtla	—	Кохтла
Kunda	—	Кунда
Küti	—	Кюти
Lüganuse	—	Люганусе
Mahu	—	Маху
Maidla	—	Майдла
Mäetaguse	—	Мяэтагусе
Paasvere	—	Паасвере
Palmse	—	Палмсе
Rakvere	—	Раквере
Roela	—	Роэла
Rägavere	—	Рягавере
Salla	—	Салла
Sõmeru	—	Сымеру
Tudulinna	—	Тудулинна
Undla	—	Ундла
Vaivara	—	Вайвара
Vao	—	Вао
Vasknarva	—	Васькнарва
Vihula	—	Вихула
Vohnja	—	Вохнья

Võrumaa:

Вырумаский уезд:

Antsla	—	Антсла
Haanja	—	Хаанья
Järvesuu	—	Ярвесуу
Kanepi	—	Канеппи

Kasaritsa	— Касаритса
Kooraste	— Коорасте
Kõlleste	— Кыллесте
Laheda	— Лахеда
Lasva	— Ласва
Leevi	— Леэви
Lepistu	— Леписту
Linnamäe	— Линнамяэ
Meremäe	— Меремяэ
Misso	— Миссо
Mooste	— Моосте
Mõniste	— Мынисте
Mäe	— Мяэ
Orava	— Орава
Põlva	— Пылва
Ruusmäe	— Руусмяэ
Räpina	— Ряпина
Rõuge	— Рыуге
Saatse	— Саатсе
Sõmerpalu	— Сымерпалу
Urvaste	— Урвасте
Valgjärve	— Валгъярве
Varstu	— Варсту
Vastseliina	— Вастселийна

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

Veriora	— Верiora
Võru	— Выру

Tähtsamad saared:
Важнейшие острова:

Saaremaa	— Сааремаа
Hiumaa	— Хийумаа
Muhu	— Муху
Vormsi	— Вормси
Ruhnu	— Рухну
Kihnu	— Кихну
Osmussaar	— Осмуссаар
Pakri	— Пакри
Prangli	— Прангли
Piirisaar	— Пийрисаар
Naissaar	— Найссаар

Tähtsamad järved:
Важнейшие озера:

Peipsi	— оз. Пейпси
Pihkva	— оз. Пихква
Võrtsjärv	— оз. Выртсъярв
Ülemiste	— оз. Юлемисте

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Вейдерпасс.

101. Eesti NSV Ministrite Nõukogu m ä ä r u s

elektrienergia kasutamistariifide kinnitamise kohta.

Kooskõlas NSV Liidu Ministrite Nõukogu 19. veebruari 1947 korraldusega nr. 1404-r Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:

1. Kinnitada elektrienergia kasutamistariifid „Eesti Energia“ süsteemi alal vastavalt lisadele nr. 1 ja 2.

2. Käesoleva määruse lisas toodud tariifid rakendatakse tarbijate suhtes pärast seda, kui on välja kirjutatud järgmine maksuarve, kusjuures see maksuarve kirjutatakse välja seni kehtinud tariifide alusel.

3. Tariifid elektrienergia müümiseks asutiste (linnade ja tööstusettevõtete) elektriijaamadelt võimsusega kuni 500 kW määratakse kindlaks ja kinnitatakse vastava ministri või vastava asutise juhataja poolt eraldi iga elektriijaama kohta, kuna elektriijaamade kohta võimsusega üle 500 kW kinnitatakse tariifid Eesti NSV Ministrite Nõukogu poolt.

4. Käesoleva määruse jõustumisega lugeda kehtetuks Eesti NSV Ministrite Nõukogu 3. veebruari 1947 määrus nr. 74 „Elektrienergia uute ajutiste kasutamistariifide kindlaksmääramise kohta „Eesti

101. Постановление Совета Министров Эстонской ССР

об утверждении тарифов на электрическую энергию.

В соответствии с распоряжением Совета Министров СССР от 19 февраля 1947 года № 1404-р, Совет Министров Эстонской ССР постановляет:

1. Утвердить тарифы на электрическую энергию по системе Эстонэнерго согласно приложениям №№ 1 и 2.

2. Тарифы, приведенные в приложениях к настоящему постановлению, применяются к потребителям после того, как будет выписан следующий платежный счет, причем означенный платежный счет выписывается по ранее действовавшим тарифам.

3. Тарифы на продажу электроэнергии от ведомственных (городских и промышленных) электростанций мощностью до 500 квт. устанавливаются и утверждаются министром или руководителем соответствующего ведомства на каждую электростанцию отдельно, а мощностью свыше 500 квт. утверждаются Советом Министров ЭССР.

4. Со вступлением в силу настоящего постановления считать утратившим силу постановление Совета Министров Эстонской ССР от 3 февраля 1947 года № 74 «Об установлении новых времен-

Energia“ süsteemi alal“ (Eesti NSV Teataja 1947, 6, 51).

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Esimees A. Veimer.
Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Asjadevalitseja A. Veiderpass.
Tallinn, 12. märtsil 1947. Nr. 168.

ных тарифов за пользование электрической энергией по системе «Эстонэнерго» (Ведомости Эстонской ССР 1947 г. № 6, ст. 51).

Председатель Совета Министров
Эстонской ССР А. Веймер.
Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Вейдерпас.
Таллин, 12 марта 1947 г. № 168.

Lisa nr. 1

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
12. märtsi 1947 määruse nr. 168 juurde.

Elektrienergia kasutamistariifid tööstuslikuks ja tehniliseks otstarbeks „Eesti Energia“ süsteemi alal.

Тарифы на электрическую энергию для промышленных и технических нужд по системе Эстонэнерго.

Tarbijate grupid olenevalt transformaatoreite ja elektrimootorite ühendusvõimsusest	Põhimaks rublades	Lisamaks kopikates iga kWh eest elektrienergia arvesti järgi	
Группы потребителей в зависимости от присоединенной мощности трансформаторов и электродвигателей	Основная плата в рублях	Дополнительная плата в коп. за каждый квтч учтенный счетчиком	
	Ühendusvõimsuse 1 kWA eest	Primaarse pingel poolel	Sekundaarse pingel poolel
	за 1 ква присоед. мощности	за 1 квт максимальной нагрузки	на стороне первичного напряжения
I. Kaheastmeline tariif.			
I. Двухставочный тариф.			
1. Tarbijad ühendusvõimsusega 50 kWA ja rohkem	290	435	22,40
Потребители с присоединенной мощностью от 50 ква и выше			23,74

II. Üheastmeline tariif.

1 kWh eest

1. Seadmed mootorite ja teiste energia tarbijatega tehniliseks otstarbeks üldise ühendusvõimsusega alla 50 kWA 1 rbl.
2. Põllumajandusühistud 35 kop.
3. Elektrifitseeritud transport 16 „
4. Tramm 22 „

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

Lisa nr. 2

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
12. märtsi 1947 määruse nr. 168 juurde.

Elektrienergia kasutamistariifid „Eesti Energia“ poolt valgustusabonentidele müüdava elektrienergia eest tarbijate gruppide järgi.

Grupid	Kopikates ühe kWh eest (üheastmeline tariif)
I grupp.	
Raudtee- ja trammiliinid, Teedeministeeriumi vaksalid, lennusaadamad, lennväljad, sadamad, sohoosid ja masina-traktorijaamad, kolhoosi-asulad ja töölisasulad vabrikute ja tehaste juures, sõjaväeasulad, millel on oma jaotus-	

II. Одноставочный тариф.

За 1 квтч.

1. Установки с моторами и другими токоприемниками для технических целей с общей присоединенной мощностью ниже 50 ква 1 руб.
2. Сельскохозяйственные кооперативные объединения 35 коп.
3. Электрифицированн. транспорт 16 „
4. Трамвай 22 „

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

Приложение № 2

к постановлению СМ Эстонской ССР от 12 марта 1947 г. № 168.

Тарифы на электроэнергию, отпускаемую Эстонским энергоуправлением для световых абонентов по группам потребителей.

Группы	В коп. за 1 квтч (одноставочный тариф)
1 группа.	
Железнодорожные и трамвайные пути, вокзалы Министерства путей сообщения, аэропорты, аэродромы, пристани, совхозы и машино-тракторные станции, колхозные поселки и поселки рабочих при фабриках и заводах, военные городки, имеющие	

Grupid	Kopikates ühe kWh eest (ühetaoline tariif)	Группы	В коп. за 1 квтч (одноставочный тариф)
võrk ja mis arvestavad energiat üldarvesti järgi (edasimüüjad)	20,0	свои распределительные сети и учитывающие энергию по общему счетчику (перепродавцы)	20,0
II grupp.		2 группа.	
Töötajate korterid ja ühiselamud. Lasteaiad ja -sõimed, lasteatrid, -kinod ja pioneeridemajad. Majavalitsuste hoovide, treppide ja numbrilaternate valgustus	25,0	Квартиры трудящихся и общежития. Детские сады и ясли, детские театры, кино и дома пионеров. Освещение дворов, лестниц и номерных фонарей домоуправлений	25,0
III grupp.		3 группа.	
Tänavvalgustus	28,0	Уличное освещение	28,0
IV grupp.		4 группа.	
Riigi- ja kohalikul eelarvel olevad asutised, isemajandavate ja kooperatiivettevõtete kontorid ja juhatused. Ühiskondlikud organisatsioonid, rahvaloomingu teatrid, töölisklubid. Sööklad vabrikute ja tehaste juures. Puhkekodud, sanatooriumid, muuseumid, apteegid, pesumajad, saunad, kultuuri- ja puhkepargid, staadionid	41,0	Учреждения, состоящие на государственном и местном бюджетах, конторы и правления хозрасчетных и кооперативных предприятий. Общественные организации, театры народного творчества, рабочие клубы. Столовые при фабриках и заводах. Дома отдыха, санатории, музеи, аптеки, прачечные, бани, парки культуры и отдыха, стадионы	41,0
V grupp.		5 группа.	
Võõrastemajad, fotoärid, reklaamid, juuksuriärid, isemajandavad raviasutised, garaažid ja tallid, käsitöökojad (kingsepa-, kella-sepa-, rätsepa- jne.), hulgibaasid	70,0	Гостиницы, фотографии, рекламы, парикмахерские, хозрасчетные лечебные заведения, гаражи и конюшни, кустарные мастерские (сапожные, часовые, портновские и проч.), оптовые базы	70,0
VI grupp.		6 группа.	
Teatrid, tsirkused, kinod ja hippodroomid	Rbl. 1.10	Театры, цирки, кино и ипподромы	1 р. 10 к.
VII grupp.		7 группа.	
Kaupluseruumid, restoranid, õllepoed, kommertssööklad ja -kohvikud, puhvetid vaksalite, sadamate ja lennusaladate juures	Rbl. 1.65	Торговые помещения, рестораны, лавные, коммерческие столовые и кафе, буфеты при вокзалах, пристанях, аэропортах	1 „ 65 „
VIII grupp.		8 группа.	
Usukultuse asutised	Rbl. 1.65	Учреждения религиозного культа	1 „ 65 „
IX grupp.		9 группа.	
Erakauplused, -sööklad, -toidubaarid ja muud erakauplemisruumid. Erakingsepatöökojad, -kella-sepatöökojad, -õmblustöökojad, -artellid, -fotoärid, -juuksuriärid ja muud eraettevõtted	Rbl. 5.50	Частные магазины, столовые, закусовые и прочие торговые помещения. Частные сапожные, часовые, портняжные мастерские, артели, фотографии, парикмахерские и прочие частные предприятия	5 „ 50 „

Märkused:

1. Elektriennergia eest, mis kasutatakse tehnilisteks eesmärkideks mittetööstuslike seadmete poolt võimsusega kuni 5,0 kW (ventilaatorid ja pumbad majavalitsustes, liftid asutistes, kompressorid, liharaiumismasinad ja muud aparaadid kauplustes), tasutakse vastava grupi eelpooltähendatud valgustustariifi järgi.

Примечания:

1. Электрическая энергия, расходуемая на технические цели непосредственными установками мощностью до 5,0 квт (вентиляторы и насосы в домоуправлениях, лифты в учреждениях, компрессоры, мясорубки и проч. приборы в торговых помещениях и т. д.), оплачивается по указанному выше осветительному тарифу соответствующей группы.

2. Tarbijad, kelledele on antud õigus kasutada elektrienergiat ilma arvestita, maksavad ülesseatud võimsuse eest kuus järgmiselt:

- a) valgustuseks:
- | | |
|---|--------------|
| jaanuaris, detsembris ja novembris | 15 kop. vatt |
| veebruaries, märtsis, aprillis, augustis, septembris, oktoobris | 8 „ „ |
| mais, juunis, juulis | 4 „ „ |
- b) elektritriikraud ja raadioaparaat 10 „ „
- c) mootorid elumajade individuaalse veevarustuse jaoks ühe korteri kohta 0,6 „ „

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

2. Бытовые потребители, которым предоставлено право пользоваться электроэнергией без счетчика, платят за установ. мощность в месяц следующим образом:

- a) для освещения:
- | | |
|---|-------------|
| январь, декабрь и ноябрь | 15 коп/вatt |
| февраль, март, апрель, август, сентябрь и октябрь | 8 „ „ |
| май, июнь, июль | 4 „ „ |
- б) электроутог и радиоприемник 10 „ „
- в) моторы для индивидуального водоснабжения жилых домов на одну квартиру 0,6 „ „

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

102. Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrus

Eesti NSV Kohtuministeeriumi juhendi „Notariaaltoimetuste teostamise korrast linna ja alevi töörahva saadikute nõukogude täitevkomiteede poolt“ kinnitamise kohta.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:

Kinnitada Eesti NSV Kohtuministeeriumi juhend 26. veebruarist 1947 „Notariaaltoimetuste teostamise korrast linna ja alevi töörahva saadikute nõukogude täitevkomiteede poolt“ vastavalt lisale.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Esimees A. Veimer.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

Tallinn, 15. märtsil 1947. Nr. 177.

Lisa

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
15. märtsi 1947 määruse nr. 177 juurde.

Eesti NSV Kohtuministri juhend

notariaaltoimetuste teostamise korrast linna ja alevi töörahva saadikute nõukogude täitevkomiteede poolt.

Rakendada Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrusega 21. augustist 1946 nr. 666 (ENSV T 1946, 46, 400) kinnitatud Eesti NSV Kohtuministeeriumi juhendit 27. juulist 1946 „Notariaaltoimetuste teostamise korrast valla töörahva saadikute nõukogude täitevkomiteede poolt“ ka nende linnade ja alevite töörahva saadikute nõukogude täitevkomiteede kohta, kelle territooriumil pole notariaalkontoreid, kusjuures juhendis tähendatud valla täitevkomiteede

102. Постановление Совета Министров Эстонской ССР

об утверждении инструкции Министерства юстиции Эстонской ССР «О порядке производства нотариальных действий исполнительными комитетами городских и поселковых советов депутатов трудящихся».

Совет Министров Эстонской ССР постановляет:

Утвердить инструкцию Министерства Юстиции Эстонской ССР от 26 февраля 1947 года «О порядке производства нотариальных действий исполнительными комитетами городских и поселковых советов депутатов трудящихся» согласно приложению.

Председатель Совета Министров
Эстонской ССР А. Веймер.

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

Таллин, 15 марта 1947 г. № 177.

Приложение
к постановлению СМ Эстонской ССР
от 15 марта 1947 г. № 177.

Инструкция

Министерства юстиции Эстонской ССР

о порядке производства нотариальных действий исполнительными комитетами городских и поселковых Советов депутатов трудящихся.

Распространить утвержденную Постановлением Совета Министров Эстонской ССР от 21 августа 1946 г. № 666 (Вед. Эстонской ССР 1946 г. № 46, ст. 400) инструкцию Министерства Юстиции Эстонской ССР от 27 июля 1946 г. «О порядке производства нотариальных действий исполнительными комитетами волостных советов депутатов трудящихся» также на исполнительные комитеты советов депутатов трудящихся тех го-

teede ja nende organite ülesandeid täidavad vastavalt linna või alevi täitevkomiteed ja nende organid.

Eesti NSV Kohtuminister A. Jõeäär.

Tallinn, 26. veebruaril 1947.

103. Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrus tööstustoodete väljalaske- ja jaehindade kinnitamise kohta.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab: Kinnitada tööstustoodete väljalaske- ja jaehinnad vastavalt lisadele nr. 1—3.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu Esimees A. Veimer.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu Asjadevalitseja A. Veiderpass.

Tallinn, 17. märtsil 1947. Nr. 186.

Lisa nr. 1
Eesti NSV Ministrite Nõukogu
17. märtsi 1947 määruse nr. 186 juurde.

Tekstiiltoodete hinnakiri.

A. Kangaskaubad.

Satään villane, dess. 200, laius 142 sm, 1 meetri kaal 430 g, lõime tihedus 1746 lõnga 1 m peale, koe tihedus 1188 lõnga 1 m peale:		
1 m väljalaskehind	Rbl.	46.—
jaehind	„	57.—
Trikoo fulee, villane, dess. 201, laius 142 sm, 1 meetri kaal 480 g, lõime tihedus 1746 lõnga 1 m peale, koe tihedus 1730 lõnga 1 m peale:		
1 m väljalaskehind	„	68.—
jaehind	„	86.—
Poolsiidi atlas art. 622, värviline, laius 140 sm, m ² kaal 212 g, koe tihedus 27 lõnga 1 sm peale:		
1 m väljalaskehind	„	20.50
jaehind	„	27.—

B. Valmisesemed.

Naiste vihmamantel kapuutsiga, ripsiidist, kummeeritud		
1 tk. jaehind	Rbl.	195.—
Töökindad, villasest riidest, peopesa kahekordsest riidest (EVK „Sojusutili“ tootmistöökoja toode)		
1 pr. jaehind	„	6.—

Eesti NSV Ministrite Nõukogu Asjadevalitseja A. Veiderpass.

родов и поселков, на территории которых нет нотариальной конторы, причем указанные в инструкции функции волостных исполнительных комитетов и их органов выполняются соответственно городскими и поселковыми исполнительными комитетами и их органами.

Министр юстиции Эстонской ССР А. Иоэр.

Таллин, 26 февраля 1947 г.

103. Постановление Совета Министров Эстонской ССР об утверждении отпускных и розничных цен на промышленные изделия.

Совет Министров Эстонской ССР постановляет: Утвердить отпускные и розничные цены на промышленные изделия согласно приложениям №№ 1—3.

Председатель Совета Министров Эстонской ССР А. Веймер.

Управляющий Делами Совета Министров Эстонской ССР А. Вейдерпас.

Таллин, 17 марта 1947 года. № 186.

Приложение № 1
к постановлению СМ Эстонской ССР от 17 марта 1947 г. № 186.

Прейскурант цен на текстильные изделия.

A. Ткани.

Сатин шерстяной, дес. 200, шир. 142 см, вес 1 м 430 г, плотность основы 1746 нитей на 1 м, плотность утка 1188 нитей на 1 м		
отпускная цена 1 м	Руб.	46.—
розничная „ 1 „	„	57.—
Трико фуле шерстяной, дес. 201, шир. 142 см, вес 1 м 480 г, плотность основы 1746 нитей на 1 м, плотность утка 1730 нитей на 1 м		
отпускная цена 1 м	„	68.—
розничная „ 1 „	„	86.—
Атлас полшелковый, арт. 622, цветной, шир. 140 см, вес 1 м 212 г, плотность утка 27 нитей на 1 см,		
отпускная цена 1 м	„	20.50
розничная „ 1 „	„	27.—

Б. Готовые изделия.

Плащ дождевой с капюшоном, из шелкового рипса, прорезиненный, розничная цена 1 шт.	„	195.—
Рукавицы рабочие, из шерстяной ткани, ладонь из двойной ткани (изделие производственной мастерской Эст. Республ. Конторы «Союзутиль»)		
розничная цена 1 пары	„	6.—

Управляющий Делами Совета Министров Эстонской ССР А. Вейдерпас.

Lisa nr. 2
Eesti NSV Ministrite Nõukogu
17. märtsi 1947 määruse nr. 186 juurde.

Kondiitrisaaduste hinnakiri.

A. Karamellkompvekid.

„Padjakesed“, paberita	
1 kg jaehind	Rbl. 9.50
„Önn“, paberita	
1 kg jaehind	„ 10.—
„Rõõm“, paberita	
1 kg jaehind	„ 26.—
„Karamell“, kõrgem sort II, paberita	
1 kg jaehind	„ 26.—
„Karamell“, kõrgem sort III, paberita	
1 kg jaehind	„ 12.—

B. Pehmed kompvekid.

„Leelo“, paberis	
1 kg jaehind	Rbl. 18.—
Kakaokompvek, paberita	
1 kg jaehind	„ 17.—

C. Küpsised.

Teeküpsis, kõrgema sordi jahust	
1 kg jaehind	Rbl. 17.—

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

Lisa nr. 3
Eesti NSV Ministrite Nõukogu
17. märtsi 1947 määruse nr. 186 juurde.

Jalanõude hinnakiri.

Meeste toakingad, värvilisest vildist pealsetega, vildist vahetalla ja õmmeldud nahk-alustallaga

1 pr. jaehind	Rbl. 35.—
-------------------------	-----------

Naiste toakingad, värvilisest vildist mahakeeratud pealsetega, vildist vahetalla ja õmmeldud nahk-alustallaga

1 pr. jaehind	„ 32.—
-------------------------	--------

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

Приложение № 2
к постановлению СМ Эстонской ССР
от 17 марта 1947 г. № 186.

Прейскурант цен на кондитерские изделия.

A. Конфеты карамель.

«Падьякесед», без обертки,	
розничная цена 1 кг	Руб. 9.50
«Ыннь», без обертки,	
розничная цена 1 кг	„ 10.—
«Рыым», без обертки,	
розничная цена 1 кг	„ 26.—
Карамель, высший сорт II, без обертки,	
розничная цена 1 кг	„ 26.—
Карамель, высший сорт III, без обертки,	
розничная цена 1 кг	„ 12.—

B. Конфеты мягкие.

«Леело», в обертке,	
розничная цена 1 кг	Руб. 18.—
Конфеты с какао, без обертки,	
розничная цена 1 кг	„ 17.—

B. Печения.

Печенье чайное, из муки высшего сорта,	
розничная цена 1 кг	„ 17.—

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

Приложение № 3
к постановлению СМ Эстонской ССР
от 17 марта 1947 г. № 186.

Прейскурант цен на обувь.

Туфли комнатные мужские, с верхами из цветного войлока, с войлочной промежуточной подошвой и прошивной кожаной подошвой	
розничная цена 1 пары	Руб. 35.—
Туфли комнатные женские, из цветного войлока, с отворотными верхами, войлочной промежуточной подошвой и прошивной кожаной подошвой	
розничная цена 1 пары	„ 32.—

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Вейдерпас.



Väljaandja Eesti NSV Ministrite Nõukogu Asjadevalitsus. Vastutav toimetaja R. Nigol. Tehniline toimetaja A. Sepp. Trükkimisele antud 16. aprillil 1947. Paberi formaat 61×84/8. Trükipoognas 48600 trükitähe ruumi. 2 trükipoognat. Tellimise nr. 299. Tiraaz 4400 eks. Hind 2 rbl. Riigi Trükikoja trükk, Tallinn.
Издатель: Управление Делами Совета Министров Эстонской ССР. Ответственный редактор Р. Нигол. Технический редактор А. Сепп. Сдано в печать 16 апреля 1947 г. Формат бумаги 61×84/8. В печатном листе 48600 печ. зн. 2 печ. листа № заказа 299. Тираж 4400 экз. Цена 2 руб. Государственная Типография. MB-02974. **Таллин.**